

韓国と日本の小学校英語教育の到達度と指導の比較研究 —CEFR-Jの枠組みを基にして—

高橋 美由紀* 柳 善和**

*外国語教育講座

**非常勤講師 (名古屋学院大学教授)

Comparative Studies in the Achievement and Teaching of English Education for Elementary School in Korea and Japan —On the Basis of the CEFR-J Framework—

Miyuki TAKAHASHI* and Yoshikazu YANAGI**

*Department of Foreign Languages, Aichi University of Education, Kariya 448-8542, Japan

**Part-time Lecturer of Aichi University of Education, Kariya 448-8542, Japan
(Nagoya Gakuin University, Nagoya 456-8612, Japan)

要 約

The objective of this study is to compare the achievement and the methodology of English language teaching in primary education in Japan and Korea, based on the CEFR-J framework. Firstly, the latest version of national curricula of English language teaching in both countries will be compared. Secondly, the relationships between CEFR and CEFR-J, and in particular, how CEFR-J has developed will be explained and the contents of the national curriculum of Japan and Korea will be compared with those of CEFR and CEFR-J. Thirdly, some of the teaching materials for listening which are used in the textbooks of elementary schools in both countries will be presented with the descriptors of CEFR and the national curriculum achievement standards. These comparisons show that A2 level of CEFR is equivalent with the content of second or third grades of junior high school in Japan, while it is equivalent with the sixth grade of elementary school in Korea.

Keywords : 小学校英語教育 (Elementary School English Education), 日韓比較 (Japan-Korea Comparison), CEFR-J

I. 本研究の目的

本研究の目的は、韓国と日本の小学校における英語教育の教授法及びその成果をCEFR-Jを元にして比較することである。第1に、韓国と日本の教育課程についてそれらの最新版を提示する。第2に、CEFR(Common European Framework of Referenceヨーロッパ共通言語参照枠)をもとにして、日本の英語教育の実態により適切に適用できるように開発されたCEFR-Jの考え方を提示する。第3に、その上で韓国と日本の小学校英語教育の教材の中から、特にリスニングの学習の部分をCEFR-Jの枠組みに準じて紹介し、CEFR-JのA2レベルが日本では中学校2学年から3学年の学習内容に相当

するのに対して、韓国では初等学校6年生のものに相当することを示す。

II. 小学校英語教育の現状

1. 韓国の初等学校の英語教育

(1) 韓国の「教育課程」と英語

韓国の「教育課程」は日本の「学習指導要領」に相当するナショナル・スタンダードカリキュラムである。

1997年度「第6次教育課程」に初等英語教育が教科化され、第3学年から第6学年まで、順次週2時間(1授業時間=40分)導入された。これは、音楽や美術の授業時間と同様であった。しかし、2001年度「第7次

教育課程」においては、初等英語の授業時間数が、第3～4学年では週1時間（年間34時間）に減少し、第5～6学年では週2時間（年間68時間）実施されていた。また、希望者が費用を負担して、放課後実施されている児童の「特技・適性教育」を活用した英語教育等も実施されていた。

その後、2007年度には「第7次教育課程」が改訂され、2009年度より「2007年改訂教育課程」が施行された。「2007年改訂教育課程」は第7次教育課程に続くものだが、第8次としていない。これは、今までは基本的に5年ごとに教育課程を改訂していたが、今後は必要に応じて改訂するためである。「2007年改訂教育課程」では、初等英語の授業時間数が、2010年度より第3～4学年では週2時間（年間68時間）、2011年度より第5～6学年では週3時間（年間102時間）に増加した。

さらに、「2009年改訂教育課程」が発表され、2011年度から初等学校第1～2学年、中学校第1学年、高等学校第1学年、2012年度から初等学校第3～4学年、中学校第2学年、高等学校第2学年、2013年度から初等学校第5～6学年、中等学校第3学年、高等学校第3学年という順で、段階的に導入された。

今回の改訂は、「創造性のある人材」育成を目標に掲げており、「創造的な体験活動」を導入し、職業体験を含む様々な体験学習の活性化を学校に促している。

英語の授業時間数については、実質的にはこれまでと同様であるが、第3～4学年を合わせて年間136時間（週4時間分）、第5～6学年では同様に年間204時間（週6時間分）としている（註1）。また英語の授業はできるだけ英語で教えようというTEE（Teaching English in English）制度も導入されている。

(2) 教育目標

初等学校での英語は、「児童が、日常生活で使用する基礎的な英語を理解し、表現する能力を育成する、コミュニケーションの基礎を育成する教科である。そして、言語機能能力、中でも音声言語教育が主となる。文字言語教育は、やさしく簡単な内容の文を読み、書くことのできる内容とし、音声言語と連携して内容を構成する。児童は強い好奇心があり、日常生活の経験が彼らの考えや活動に影響を大きく与えるので、英語教育についても彼らの楽しい経験を通して、実際の日常生活の場面で構成されれば、より効果的である。」と規定されている。そして、初等英語教育の目標は、以下に述べられている様に、児童が英語に興味を持ち、日常生活の基礎的なコミュニケーション能力を育成し、外国の文化や習慣を理解することである（Minister of Education, Science and Technology 2008: 43-44）。

The goal of elementary English is to increase students' interest in English and foster their basic ability to un-

derstand English and express themselves in English.

- 1) Acquire interest in English.
- 2) Build confidence in the basic use of English.
- 3) Build a foundation for basic communication in English in everyday life.
- 4) Understand foreign customs and cultures through English education.

(3) 現在の韓国の小学校英語教育の内容と到達度

韓国教育科学技術部は、2008年12月に発表した「英語教育の主要政策推進プラン」において、学校英語教育の目標を「コミュニケーション能力の向上」と明確に定め、従来のリーディングとリスニング重視の教育にスピーキングとライティングを加えた4技能の能力の育成を図る教育への転換方針を明示した（工藤（研究代表者）2013）。また、次に示すように第3学年から第6学年まで4技能すべての到達度が示されている（表1）。

表1：Achievement Standards

学年	技能	Achievement Standards
Third grade	A. Listening	(a) discern the sounds, stresses, rhythm, and intonations of English. (b) understand vocabulary about familiar objects. (c) understand commonly used expressions such as greetings. (d) act according to easy and simple commands of one or two sentences. (e) listen to one or two sentences and choose the appropriate picture. (f) listen to and understand easy and simple songs or chants. (g) listen to and understand simple and easy games. (h) understand basic conversations about personal daily life.
	B. Speaking	(a) correctly pronounce the stresses, rhythm, and intonations of English. (b) say the names of familiar objects. (c) use greetings and commonly used expressions. (d) look at real objects or pictures, and explain them in one sentence. (e) make simple questions and answers about individuals' daily lives. (f) sing along with easy and simple chants and song. (g) participate in simple games. (i) introduce themselves with one or two sentences.
	C. Reading	(a) discern the printed alphabet in capital and small letters. (b) understand the relationship between sounds and spellings. (c) read along with easy and simple words. (d) understand easy and simple words through pictures, objects, and actions.
	D. Writing	(a) write the alphabet in capital and small letters. (b) write orally acquired words.
Fourth grade	A. Listening	(a) understand simple conversations about daily life. (b) understand simple speeches about surrounding objects and people. (c) follow easy and simple commands. (d) listen to simple conversations and understand where and when they occur. (e) listen to and understand easy and simple role plays. (f) listen to simple, clear instructions, and carry out simple tasks. (g) listen to and understand simple speeches about the past.
	B. Speaking	(a) ask and answer questions about daily life using easy and simple expressions. (b) look at objects or pictures and explain them in one or two sentences. (c) talk about surrounding objects and people in a couple of sentences. (d) give one- or two-sentence commands. (e) participate in simple role plays, and act and talk appropriately. (f) speak briefly about the past.
	C. Reading	(a) understand the general relationship between sounds and spellings. (b) read aloud easy and simple words. (c) read and understand easy and simple words and phrases. (d) find and read words and phrases after listening to them. (e) read along with easy and simple sentences.
	D. Writing	(a) listen to and write easy words based on the relationship between sounds and spellings. (b) write a word that describes an object or a picture. (c) copy short and easy words.

Fifth grade	A. Listening	(a) listen to a simple speech or dialogue and understand the order of events. (b) listen to and understand the main points of a simple speech or conversation. (c) listen to a simple speech or dialogue, and understand the situation. (d) understand simple telephone conversations. (e) listen to and understand explanations about objects and pictures. (f) listen to simple instructions and carry out the task.
	B. Speaking	(a) make appropriate questions and answers to a situation using simple expressions. (b) listen to a short speech and dialogue and talk about the main idea. (c) speak briefly about a simple picture or situation according to the order of events. (d) make an order or request in two or three consecutive sentences. (e) carry on a simple telephone conversation.
	C. Reading	(a) read aloud easy and simple sentences. (b) read and understand easy and simple sentences. (c) read aloud according to English stress, rhythm, and intonation. (d) read names of familiar objects and signs in the environment.
	D. Writing	(a) write easy words and phrases. (b) look at objects and pictures and write a sentence, using an example sentence as a guide. (c) write capital and small letters in print and with punctuation.
Sixth grade	A. Listening	(a) listen to simple speeches or conversations, and understand the main idea. (b) listen to simple speeches or conversations, and understand the details. (c) listen to simple speeches or conversations and understand the intention or the purpose. (d) listen to what will happen and understand it. (e) understand simple conversations in which the speakers ask for reasons and reply. (f) understand simple speeches or conversations about contrasting objects. (g) understand a simple telephone conversation and write down requested information.
	B. Speaking	(a) listen to simple speeches or conversations about daily life, and ask and answer questions about the details. (b) carry out a simple telephone conversation. (c) speak briefly about themselves and familiar objects in the environment. (d) answer questions related to daily life. (e) speak briefly about the future.
	C. Reading	(a) read a short and easy writing about daily life and understand the main idea. (b) read and understand a short writing about one's personal life. (c) read and understand a short writing with a table. (d) read an easy story and summarize it.
	D. Writing	(a) write a sentence about a daily life story with words and phrases. (b) write a short birthday card and a thank-you card. (c) write a short and simple text about self and family using an example sentence as a guide.

(Minister of Education, Science and Technology 2008: 46-51)

2. 日本の小学校の英語教育

(1) 日本の学習指導要領と英語

小学校の英語教育は、2011年度に「外国語活動」として、第5～6学年を対象に週1時間（年間35時間）導入された。「外国語活動」は、「必修」ではあるが「教科」ではなく「領域」として位置づけられている。授業は、担任主導、または、ALTと担任とのTeam Teachingによって、文部科学省で作成された教材、『Hi, friends!』等を活用して実施されている。

しかしながら、2013年5月の教育再生実行会議では、「初等中等教育段階からグローバル化に対応した教育を充実する」ことが提言され、小学校英語の「教科化」についても検討を始めることとなった。「文部科学省は、小学校の英語教育の開始時期を現行の5年生から3年生に引き下げ、5年生からは正式な教科にする方針を決めた。現行では週1回の授業を、3、4年で週1～2回、5、6年では週3回に増やす。世界で活躍する人材を育成するため、早い時期から、基礎的な英語力を身に付けさせるのが目的。2020年度をめどに全面实施を

めざす」と報道された。そして、5、6年では「中学校の学習内容を一部前倒し。読み書きも指導。英語専門の教員が主に指導」と具体的な内容も掲載された（『読売新聞』2013年10月23日）。

(2) 教育目標

小学校学習指導要領では、外国語活動の目標を「外国語を通じて、言語や文化について体験的に理解を深め、積極的にコミュニケーションを図ろうとする態度の育成を図り、外国語の音声や基本的な表現に慣れ親しませながら、コミュニケーション能力の素地を養う」としている。

グローバル化時代に育つ児童にとって、異なる言語や文化を理解することや、他者と積極的にコミュニケーションを図ることは重要である。また、小学校で「コミュニケーション能力の素地」を育成することにより、中学校・高等学校の外国語科の目標に円滑に繋げることができる。

(3) 主な内容

外国語活動では、(1) 外国語を用いて積極的にコミュニケーションを図ることができること、(2) 日本と外国の言語や文化について、体験的に理解を深めることを指導することが求められている。そして、指導に当たっては、第5学年の活動では、「外国語を初めて学習することに配慮し、児童に身近で基本的な表現を使いながら、外国語に慣れ親しむ活動や児童の日常生活や学校生活に関わる活動を中心に、友達とのかかわりを大切にしたい体験的なコミュニケーション活動を行うようにすること」、第6学年の活動では、「第5学年の学習を基礎として、友達とのかかわりを大切にしながら、児童の日常生活や学校生活に加え、国際理解にかかわる交流等を含んだ体験的なコミュニケーション活動を行うようにすること」が、配慮すべきこととして挙げられている（文部科学省2008a：35）。

Ⅲ. CEFR-Jと小学校英語教育

1. CEFR-J

CEFR (Common European Framework of Reference) は、欧州評議会の言語政策部門の専門家達によって、策定された「言語共通参照枠」である。具体的には、言語コミュニケーション能力を、レベル別に、Aレベル（基礎段階の言語使用者）、Bレベル（自立した言語使用者）、Cレベル（言語に熟達している使用者）とし、さらに、それぞれのレベルを2つに分けて、A1、A2、B1、B2、C1、C2として分類している。そして、これらの6段階について、技能（理解＝「聞くこと」「読むこと」、話すこと＝「やりとり」「発表」、書くこと＝「書くこと」）を5つに別けて枠を設置している。そし

て、各々の枠で、学習者が言語コミュニケーション能力において、(1) どのような場面や条件で、(2) どんな活動をすることで、(3) その活動が達成できる(「～することができる」ということを記述で詳細に著している(CAN-DOリスト)。

CEFR-Jは、CEFRに準拠しつつも、日本の英語教育に特化して具体化されたものである。日本人学習者の8割がAレベルであるということから、CEFR-Jでは、CEFRのAレベルが細分化され、A1をA1.1、A1.2、A1.3の3段階に、またA2をA2.1とA2.2の2段階に分けている。また、小学校外国語活動を考慮して、A1の前段階としてPre-A1が設けられている。さらに、B1、B2についても、それぞれB1.1、B1.2、さらにB2.1とB2.2の2段階ずつに分けている。

CEFRは当初、評価のために使用されることがほとんどであり、その後、教材のレベル設定、さらに、カリキュラムやシラバス開発にも活用されるようになった。一方、CEFR-Jは、最初の取り組みから指導と評価の両方に使用できることを目的として作成された。

2. 小学校レベルでのCEFR-Jの活用

初等教育段階からグローバル化に対応した教育を充実するためには、小学校英語の「教科化」も含めて検討されなければならない。そして、現在の外国語活動の目標とは異なり、中学校英語教育と同様に、コミュニケーションの基礎を育成するための4技能の習得が最も重要な目標となると思われる。

以下では、日本の小学校英語教育の目標、到達度について、CEFR-JのCAN-DOリストと韓国の第3学年から第6学年までのAchievement Standardsと対応させて述べる。さらに、それぞれのレベルの指導法についての実例を、「聞くこと」を中心にして韓国と日本の教科書を使用して提示する。

なお文部科学省作成の『Hi, friends!』は、文部科学省関係者以外のイラスト・図版の使用は禁じられているため、それと同等の教材として筆者らが作成した『Hello, Kids!』と『Sunshine Kids!』を用いて例示した。

(1) Pre-A1の特徴と日本・韓国の指導学年

Pre-A1はCEFR-Jが独自にA1レベルの前段階として、設置したレベルである。Pre-A1では、初めて外国語に触れる学習者を想定し、「簡単な語彙や表現を用いて慣れ親しむ活動」や「言語だけでなく、ジェスチャーやTPR(Total Physical Response)を使用した活動」等の指導が挙げられる。

日本の小学校英語教育では「外国語活動」として、「外国語の言語や文化の理解」や「外国語に慣れ親しむ」ことが目的である。これは、日常的に使用される基本的な言語表現を理解し、使用できることの前段階である。また、中学校外国語教育の目標には「4技能

のコミュニケーション能力の基礎」が掲げられており、その指導では「小学校における外国語活動を通じて音声面を中心としたコミュニケーションに対する積極的な態度などの一定の素地が育成されていることを踏まえ」(文部科学省2008b:38)と明記されている。すなわち、小学校外国語活動(Pre-A1レベル)から、「基礎的な言語使用ができる段階(Aレベル)」である中学校英語教育への円滑な接続が求められている。

一方、韓国では英語教育は初等学校第3学年から始まる。第3学年、第4学年の指導では、TPRを使用した活動や歌やチャンツを使用して音声に慣れ親しませる活動が多く、学習者の発達段階に適した活動として効果的である。

(2) A1レベルの特徴と日本・韓国の指導学年

CEFRでは、A1レベルは、「基礎的な言語使用ができる最も低いレベル」とされているが、CEFR-Jでは、Pre-A1「外国語に慣れ親しむこと」の次の段階として「初歩的な英語を理解し、使用すること」とされている。

A1レベルは、CEFRの特徴からすれば、英語の基礎を学ぶ最も低いレベルとして、日本では中学校入門期の学習者に適している。一方、韓国では、第4学年、第5学年の指導内容にほぼ合致している。

CEFR-JのA1レベルの特徴は、「簡単な語彙や基礎的な表現を理解し、使用すること」や「学習者が自分や家族のこと等について、個人的な情報に関して簡単な言葉で話すことややり取りができる」「話し手が学習者にゆっくり、はっきりと話してくれれば、または、手助けをしてくれれば、簡単な会話ができる」等であり、指導者のteacher talkやscaffoldingが重要なポイントである。

日本の中学校学習指導要領では、英語の目標について、以下のように、4技能について、「～できるようにする」というCAN-DOで掲げている(文部科学省2008b:36)。例えば、(1)について、「ゆっくりはっきり話される初歩的な英語を聞いて」とすれば、A1レベルの特徴と重なる。

- (1) 初歩的な英語を聞いて話し手の意向などを理解できるようにする。
- (2) 初歩的な英語を用いて自分の考えなどを話すことができるようにする。
- (3) 英語を読むことに慣れ親しみ、初歩的な英語を読んで書き手の意向などを理解できるようにする。
- (4) 英語で書くことに慣れ親しみ、初歩的な英語を用いて自分の考えなどを書くことができるようにする。

(3) A2レベルの特徴と日本・韓国の指導学年

A2レベルの特徴は、簡単な語彙や表現について、学習者の日常生活に関わりのあることや、彼らが興味関心のあることであれば、まとまった内容を聞いて理解したり、話したりすることができる。

CEFRではA1、A2は「基礎段階の言語使用者」であることから、CEFR-Jでも同様のレベルである。したがって、日本の中学校外国語教育の目標は「聞くこと、話すこと、読むこと、書くことなどのコミュニケーションの基礎を養う」と示されており、A2レベルは中学校第2～3学年に当たる。例えば「聞くこと」の特徴としては、「まとまった内容を聞いて理解し、それを行動に移せる。」と記述されているが、「ゆっくり、はっきりと調整された英語であれば」という条件つきで、内容についても身の回りの生活や自身に関わることに限られている(緑川2013:156-160)。

一方、韓国では、A2レベルは初等学校の高学年、及び、中学校への接続の部分にあたる。初等学校の英語教育の目標が、「児童が日常生活において使用する基礎的な英語を理解し、表現する能力を育成する、コミュニケーションの基礎を育成する教科である。」と示されているように、初等学校における英語教育は「基礎」を養う目的で実施されている。

(4) CEFR-Jと小学校の英語教育の例(日本・韓国)

① Pre-A1 「聞くこと」

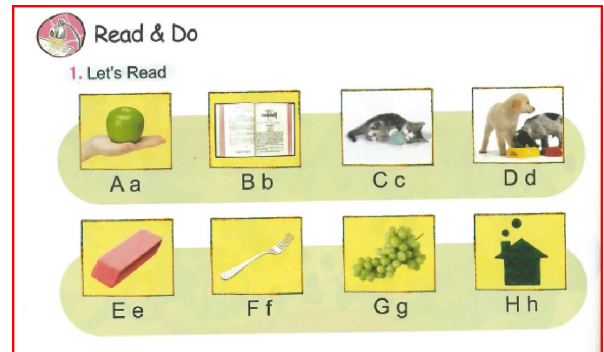
CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> ・ ゆっくりはっきりと話されれば、日常の身近な単語を聞きとることができる。 ・ 英語の文字が発音されるのを聞いて、どの文字かわかる。 	〈Third grade〉 Listening (a) discern the sounds, stresses, rhythm, and intonations of English. (b) understand vocabulary about familiar objects. (c) understand commonly used expressions such as greetings. Reading (a) discern the printed alphabet in capital and small letters.



・ 「色」と「もの」について話された英語を聞き、色を塗る活動 (ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 3: 117)。



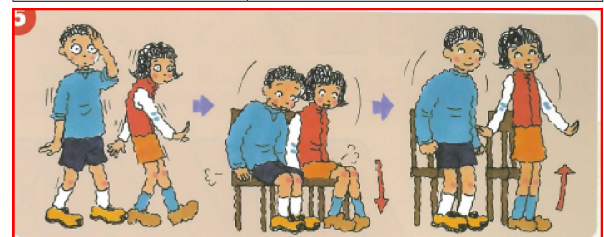
・ チャンツのリズムに合わせて、聞こえた英語の「絵カード」を挙げる活動 (『Hello, Kids! Book 1』: 24)。



・ 英語の文字が発音されるのを聞き、その文字を指し示す活動。(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 3: 80)
 ・ 「アルファベットカルタ」を使用し、英語の文字が発音されるのを聞き、そのカードをとる活動。

② A1.1 「聞くこと」

CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> ・ 当人に向かって、ゆっくりはっきりと話されれば、「立て」「座れ」「止まれ」といった短い簡単な指示を理解することができる。 ・ 日常生活に必要な重要な情報(数字、品物の値段、日付、曜日など)を、ゆっくりはっきりと話されれば、聞きとることができる。 	〈Third grade〉 (d) act according to easy and simple commands of one or two sentences. (e) listen to one or two sentences and choose the appropriate picture. (f) listen to and understand easy and simple songs or chants. (g) listen to and understand simple and easy games. (h) understand basic conversations about personal daily life. 〈Fourth grade〉 (a) understand simple conversations about daily life. (c) follow easy and simple commands.



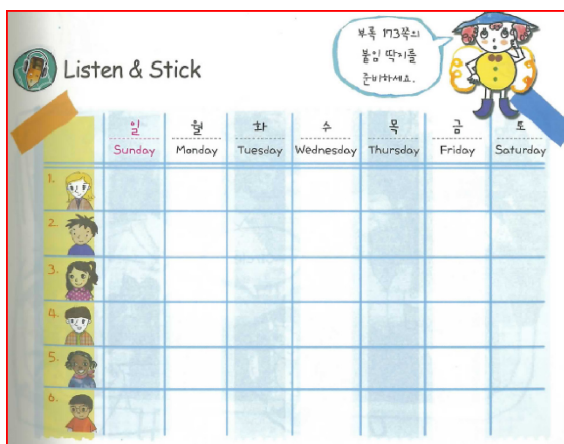
・ 聞いて、動作を表している絵を示す活動。(『Sunshine Kids Book 1』: 25) また、実際に教師の指示を聞いて、その動作をする。“Sit down.” “Stand up.” 等を聞いてその動作をする活動。



・友人の一週間の生活を聞き、それをしている曜日の絵を指し示す活動。(『Sunshine Kids Book 2』: 8)



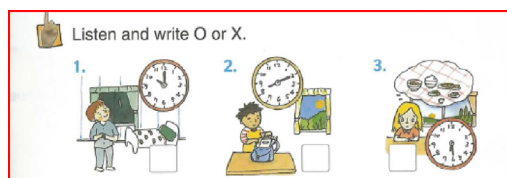
・品物の値段を聞いて、その値札がついている品物に「○」をつける活動。(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 4: 85)



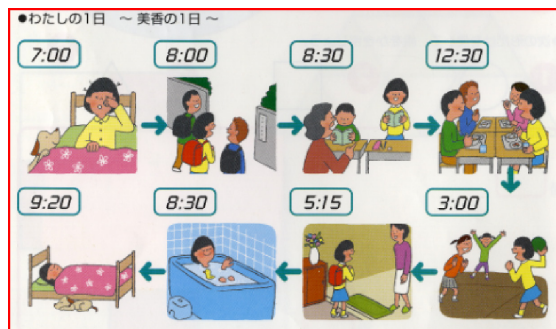
・友達が一週間の「放課後していること」について聞き、それぞれの友達の欄の曜日に、「していること(テコンド、サッカー等)」を記入する活動。(英語でも母語でもよい。)(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 4: 77)

③ A1.2 「聞くこと」

CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> 趣味やスポーツ、部活動などの身近なトピックに関する短い話を、ゆっくりはっきりと話されれば、理解することができる。 日常生活の身近なトピックについての話を、ゆっくりはっきりと話されれば、場所や時間等の具体的な情報を聞きとることができる。 	<p>〈Fourth grade〉</p> <ul style="list-style-type: none"> (b) understand simple speeches about surrounding objects and people. (d) listen to simple conversations and understand when they occur. (f) listen to simple, clear instructions, and carry out simple tasks.



・一日の生活と時間を聞き、その内容について真偽を答える活動。(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 4: 65)



・「私の一日の生活」を聞き、その絵を指し示し、ジェスチャーで反応する活動。(『Sunshine Kids Book2』: 31)



・留守番電話のメッセージを聞き、パーティについて出席者や時間等を正確に聞き、メモをとる活動。(『Sunshine Kids Book2』: 31).

④ A1.3 「聞くこと」

CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> ゆっくりはっきりと話されれば、自分自身や自分の家族・学校・地域などの身の回りの事柄に関連した句や表現を理解することができる。 (買い物や外食などで)簡単な用をたすのに必要な指示や説明を、ゆっくりはっきりと話されれば、理解することができる。 	<p>〈Fourth grade〉</p> <ul style="list-style-type: none"> (b) understand simple speeches about surrounding objects and people. (e) listen to and understand easy and simple role plays. (f) listen to simple, clear instructions, and carry out simple tasks. <p>〈Fifth grade〉</p> <ul style="list-style-type: none"> (c) listen to a simple speech or dialogue, and understand the situation. (e) listen to and understand explanations about objects and pictures.



- ・買い物で店員さんの必要な指示や説明を理解して、客として応える活動。(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 6: 115)



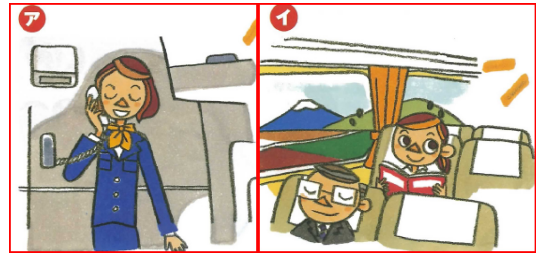
- ・相手のお気に入りの持ち物やペットについて聞き理解して、応える活動。(『Sunshine Kids Book2』: 31)

⑤ A2.1 「聞くこと」

CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> ・ ゆっくりはっきりと放送されれば、公共の乗り物や駅や空港の短い簡潔なアナウンスを理解することができる。 ・ 学校の宿題、旅行の日程などの明確で具体的な事実を、はっきりとなじみのある発音で指示されれば、要点を理解することができる。 	<p>(Fourth grade)</p> <ul style="list-style-type: none"> (b) understand simple speeches about surrounding objects and people. (f) listen to simple, clear instructions, and carry out simple tasks. (g) listen to and understand simple speeches about the past. <p>(Fifth grade)</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) listen to a simple speech or dialogue and understand the order of events. (b) listen to and understand the main points of a simple speech or conversation. (d) understand simple telephone conversations. (e) listen to and understand explanations about objects and pictures. (f) listen to simple instructions and carry out the task.



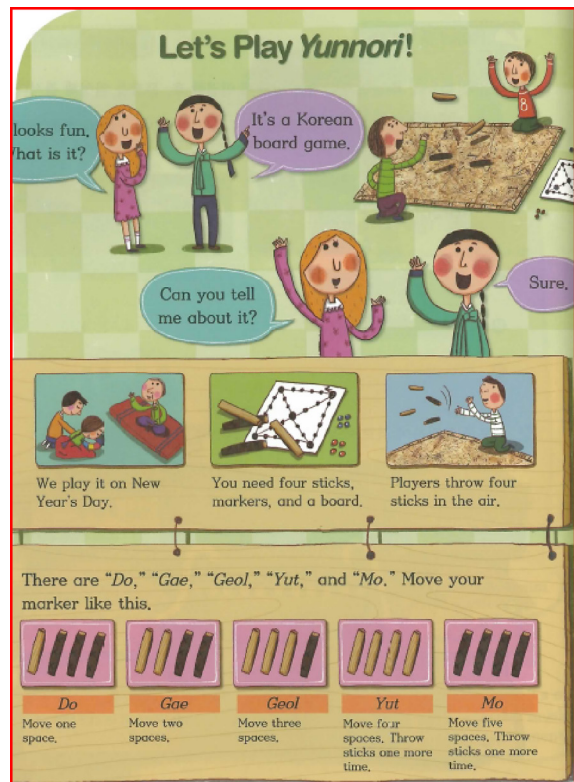
- ・ 道案内を聞いて、その順序の番号をつける活動。
- ・ 道案内を聞いて、その案内に従って動作で反応する活動。(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 5: 109)



- ・ 飛行機や新幹線の英語のアナウンスを聞き、要点を理解する活動。(『Sunshine Kids Book2』: 31)

⑥ A2.2 「聞くこと」

CEFR-J	Achievement Standards
<ul style="list-style-type: none"> ・ スポーツ・料理などの一連の行動を、ゆっくりはっきりと指示されれば、指示通りに行動することができる。 ・ 視覚補助のある作業(料理、工作など)の指示を、ゆっくりはっきりと話されれば、聞いて理解することができる。 	<p>(Sixth grade)</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) listen to simple speeches or conversations, and understand the main idea. (b) listen to simple speeches or conversations, and understand the details. (c) listen to simple speeches or conversations and understand the intention or the purpose. (d) listen to what will happen and understand it. (e) understand simple conversations in which the speakers ask for reasons and reply. (f) understand simple speeches or conversations about contrasting objects. (g) understand a simple telephone conversation and write down requested information.



- ・ 韓国の「Yunnori」の説明を、絵をみながら聞いて理解し、応える活動(ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 6: 178)。



・絵をみながらカレー料理の作り方の指示を聞いて、理解し、指示通りに行動する活動。（『Sunshine Kids Book2』：31）

IV. おわりに

本稿では、現在の韓国の初等学校の英語教育と日本の小学校外国語活動・英語教育との比較を、韓国の「2009年改訂教育課程」と日本の「学習指導要領」、及び、CEFR-J を使用して考察した。その中で、韓国と日本の学校英語教育、とりわけ、小学校における英語教育の方針がどのように具現化されているかを、韓国と日本の教科書等を詳しく分析することで探索した。その際に、教科書等に掲載されている内容を単に提示するだけでなく、どのような活動が盛り込まれているかを、「CEFR-J を活用した指導の事例」に照らし合わせて具体的に提示した。なお、紙面の関係で、本稿ではPre-A1 からA2.2 レベルまでの「聞くこと」についてのみ掲載した。

日本では2011年度から外国語活動が必修化され、高学年の児童を対象にして週1時間の授業を行っているが、韓国では「2009年改訂教育課程」が2011年度から段階的に導入され、最終的に初等学校の英語教育は、第3～4学年が週4時間、第5～6学年が週6時間実施することになっている。そして、韓国の初等学校での英語教育の目標は「コミュニケーションの基礎を養う」ことを掲げ、「聞くこと」「話すこと」「読むこと」「書くこと」の4技能を第3学年から指導し、それぞれの技能の到達度目標も策定されている。

このように、日本と韓国の小学校の英語教育には、開始学年、授業時間数、授業内容、教育目標等に大きな差が生じている。

今後も、日本が外国語活動として、「英語の音声や基本的な表現に慣れ親しませる活動」を中心にした英語教育を行うとすれば、両国の「英語コミュニケーション能力」の差はますます開くことが予想される。

註

- 1 Minister of Education, Science and Technology (2009) を参照のこと。

引用文献

- Council of Europe (2004)、『外国語教育〈2〉外国語の学習、教授、評価のためのヨーロッパ共通参照枠』吉島茂・大橋理枝（訳）朝日出版社。
- 工藤文三（研究代表者）（2013）『未来の学校づくりに関する調査研究報告書』国立教育政策研究所。
- Lee Yong Baek (2013) 「2007年改訂教育課程韓国」
<http://www.jpf.go.jp/japanese/survey/tsushin/report/018.html>
- 緑川日出子（2013）「A2レベルのCAN-DOの特徴と指導はどうあるべきか？」投野由起夫（編）『英語到達度指標CEFR-Jガイドブック』大修館書店。pp. 156-163。
- Minister of Education, Science and Technology (2008)
「The School Curriculum of the Republic of Korea」
<http://www.finchpark.com/courses/grad-dissert/articles/curriculum/National+School+Curriculum-English.pdf#search=The+School+Curriculum+of+the+Republic+of+Korea>
- Minister of Education, Science and Technology (2009)
「The School Curriculum of the Republic of Korea」
<http://ncic.re.kr/english.dwn.ogf.inventoryList.do#>
- 文部科学省 (2008a) 『小学校学習指導要領解説外国語活動編』東洋館出版社。
- 文部科学省 (2008b) 『中学校学習指導要領解説外国語活動編』開隆堂出版。
- 文部科学省 (2010) 『諸外国の教育動向2009年度版』明石書店。
- 文部科学省 (2013) 「第8回教育再生実行会議配布資料」
<http://www.kantei.go.jp/jp/singi/kyouikusaiei/dai8/siryuu.html>
- 高橋美由紀・山岡多美子（2002）『Sunshine Kids Book2』開隆堂出版。
- 高橋美由紀他（2009）『Hello, Kids! Book1』開隆堂出版。
- 高橋美由紀・柳善和（編著）（2011）『新しい小学校英語科教育法』協同出版。
- 高橋美由紀・柳善和（2011）「文字指導における小学校外国語活動と中学校英語教育の連携について—CEFRをもとにした考え方による—」『外国語研究』（愛知教育大学外国語外国文学研究会）44, pp. 1-14。
- 高橋美由紀・柳善和（編著）（2014）『小学校英語教育の実践—授業づくりのポイントを探る』東京：ジアース教育新社。（印刷中）
- 高橋美由紀（2013）「Pre-A1レベルのCAN-DOの特徴と指導はどうあるべきか？」「A1レベルのCAN-DOの特徴と指導はどうあるべきか？」投野由起夫（編）『英語到達度指標CEFR-Jガイドブック』大修館書店。pp. 142-155。
- ユン・ヨボン他（2011a）*ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 3* 韓国：天才教育出版。
- ユン・ヨボン他（2011b）*ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 4* 韓国：天才教育出版。
- ユン・ヨボン他（2011c）*ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 5* 韓国：天才教育出版。
- ユン・ヨボン他（2011d）*ELEMENTARY SCHOOL ENGLISH Book 6* 韓国：天才教育出版。
- 『読売新聞』（2013年10月23日）「英語授業は小3から、5年生から正式教科に」

（2013年11月20日受理）